



Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.

Precios de suscripción:
En Manila *Dos reales*
al mes. En Provincias:
Un peso el trimestre
adelantado. Anuncios
a 4 cuartos línea.

Oficinas: Intramuros
Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingohanglálabas na paglalagyan ng mga hatol ucol sa paglayo sa ipagcacasakit, pangagamot, pagsasasagayon sa hatol ng marunong, mga leyes at cautusing ipinahayag sa *Gaceta*, balita sa iba't, ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan.

SUMARIO:

Sanlang bili;—De las sucesiones;—¿Es conveniente el matrimonio?;—Historia antigua;—Piedad;—Miscelánea;—Conocimientos útiles;—Noticias;—Lista de Corresponsales;—Anuncios.

SANLANG BILI

Dase este nombre entre los tagalos, á un contrato muy parecido al de venta con pacto de retro, y á cuyos efectos ó moldes jurídicos ha venido ajustándose desde que en nuestro derecho común civil se ha aplicado por los tribunales de justicia de estas islas; contrato que en nuestro idioma denominan aquellos *empeño* y que en rigor más bien que la enagenación ó venta á retro del predio rústico que tiene por objeto, significa para los naturales la entrega de ese predio en prenda á la persona de quien han recibido al efecto, una cantidad de dinero en préstamos por tiempo indeterminado ó incierto, la que, mientras no se la pague, adquiere el derecho á percibir las rentas ó frutos del bien raiz empeñado por vía de intereses.

La indeterminación del tiempo para el pago del capital recibido y devolución de las tierras entregadas en tal forma al acreedor; y el poderse obtener de éste otras cantidades de dinero que vayan aumentando el capital y que suelen concederse si la retención y aprovechamiento de la finca por el prestamista le supone un buen negocio, ha inducido en los más de los que lo celebran, la creencia errónea de que los efectos de ese contrato son perpétuos; y que en cualquier tiempo que se devuelva el capital recibido por el antiguo poseedor ó sus herederos, vendrá obligado el acreedor que retenga la posesión del predio dado en tal forma de garantía, á devolverlo. Creencia

CABUOAN:

Sanlang bili;—Tungcol sa pagpapamanahan;—¿Mabuti бага ang mag-asawa?;—Historia antigua;—Causaan mol—Halo-halo;—Cahatulang paquiquinabangau;—Mga balita—Mga Corresponsal;—Anuncios

SANLANG BILI

Gayon ang tauag ng tagalog, sa isang contractong lubhang cauangqui ng biling masasaulan, at nalapat naman sa derecho mula ng icapit ng mga tribunales sa Sangcapuluang ito ang ating derecho civil comun: contrato na sa uicang castila ay pagcasaula na cung tutuligsain ay hindi ang pagbibili ng biling masasaulan ng isang lupa, cundi ang cahulugan sa taga rito ay ang pagbibigay ng lupang iyan na itinuturing na sanla sa tauong tinangapan ng salaping inutang na ualang tating ang panahong pagbabayad: salaping hangang hindi nasasaulan ay ang quinasasaulan ang aani ng paquiquinabangin ó ibubunga ng lupa.

Ang pagcaualang tating ng pagsasauli ng salaping tinangap at pagsasauli ng mga lupang isinaula sa naturang paraan sa pinagcacautangan: at ang pagdaragdag nito ng salaping ibinigay na caniyang ipinagcacaloob cung inaacalang pinaquiquinabangang mabuti ang paglagui sa caniya ng lupa, ay siyang nagsadlac sa iba sa maling paninualala na lalagui sa quipasasaulan magpacuilan man ang lupa: at sa aomang panahong isauli ng dating naghahauac ng lupa ó ng caniyang mga heredero ang salaping inutang, ay mapipilit, ang quinasasaulan ng lupang ibinigay sa naturang, paraan, na isauli ang lupa. Paninualang, bago iquinapit sa Sangcapuluang ito ang bagong Código civil, ay namunga ng di iisang camalian, pagca, t, sa

que, va antes de la aplicación á estas Isas del moderno Código civil, vino á producir más de un desengaño, pues asemejándose el contrato que nos ocupa al de venta con pacto de retro, y habiendo declarado el Tribunal Supremo de Justicia que la acción ó el derecho del vendedor en tales condiciones para retraer á recomprar la finca vendida, prescribirla, cuando para su duración no se había fijado plazo, por el trascurso de veinte años que era el tiempo que nuestro derecho civil, á la sazón vigente, establecida para la prescripción ó caducidad de las acciones personales, á esa jurisprudencia se ajustaron las decisiones de estos tribunales en los varios pleitos que sobre ello surgieron.

Pocos perjuicios producía, sin embargo, esa limitación del derecho á retraer en los terratenientes que con tal pacto se hubieran desprendido de sus tierras, acaso por una cantidad insignificante en relación con su valor ó productos: pues era sobrado aquel término bien para que fueran obteniendo por medio de los llamados *aumentos* la realización de mayor precio por la finca enagenada, bien para encontrar otro capitalista que la codiciara y mediante ese aumento de la deuda se prestara á facilitar la recompra ó rescate, bien para adquirir por sí mismo el vendedor el dinero suficiente para hacerlo con recursos propios. Pero en cambio producía de parte de los poseedores de tierras en esas condiciones, el efecto de no cuidarse de su mejora y extensión de su cultivo por la inseguridad que tenían en su posesión, dependiente solo de que se les devolviera ó no el capital mediante el que la habían adquirido.

A remediar este y otros gravísimos inconvenientes de la venta de inmuebles con pacto de retro, á que como hemos dicho se equipara en sus efectos, el contrato que nos ocupa, ha venido nuestro moderno Código civil á establecer varias disposiciones que la restringen y limitan sus efectos, cuyo conocimiento es interesantísimo á los que, como vendedores ó como compradores, tengan celebrado y pendiente ese contrato.

Supone este contrato principalmente el de compra-venta de un inmueble que lo mismo puede ser rústico que urbano, con la condición especial expresa de que dentro de un período de un tiempo fijo, ó sin determinación, pueda disolverse esa compra-venta, devolviendo el vendedor al comprador el

pagcacauangqui ng naturang contrato sa biling masasaulan, at pagsasabi ng cataastaasang Tribunal ng Justicia na ang accion ó derecho ng nagbili sa gayong paraan upang mabili uli ang lupang ipinagduro, ay aariin ng iba, cang hindi nagtaning ng panahong itatagal, sa loob ng dalauangpung taon na siyang panahong itinatag ng ating Código civil, na siyang nasusunod noon; upang ariin ng iba ang catuirang tauo, sa gayong catuiran ay ibinigay ang mga hatol ng mga Tribunales sa sarisaring pag-uusap na nangyari sa gayong pagsasaulan.

Gayon may cacaunting perjuicio ang ibinubunga niyang maicling derecho sa pagcuha uli sa may mga lupa na sa gayong pagcacasuado ay inialis ang canilang lupa, dahil lamang marahil sa caunting cualta na ualang cabuluhan cang itutumbas sa halaga at ani ng naturang lupa: pagca,t, labis labis na ang solitaang yaon upang maganap ang calac-hao ng halaga ng lupang nasasaula sa pamamagitan ng tinatauang na *dagdag*, ó upang macahanap ng ibang may salapi na sa pagnanasa ay pahiramio ng cualtang itutubos, ó upang magtipon ang nagbili, ng cailangang salapi upang macuha ang lupa. Ngunit, ang naguiguing dulo naman ay pinababayaan at di pinabubuti ng mga quinasasaulan dahil sa di siya patag sa pagaangquin, at nanghahauac lamang sa ibalig ó hindi ang ipinatang niyang puhunan na iquinacuha nang lupa.

Sa paggamot nito,t, ng iba pong malalaquing sira sa pagbibili ng lupa ng biling masasaulan, na quinauauangquian ng sanglang aming sinasabi, ang ating bagong Código civil ay nagtatag ng sarisaring pasiya na pagpapaliit ng caniyang mga efectos, na cailangang malaman ng mga bumili ó nagbili na di pa nalutas ang canilang pagbibilihan.

Ang contranong ito ay itinuturing na compra-venta (pagbibilihan) ng isang aring di matitinig na maaring maguing bahay ó lupa, datapua,t, may condicion tangi at malinao na sa loob ng tadhawang panahon ó hindi man, ay macacalag ang gayong pagbibilihan cang isauli ng nagbili sa bumili ang sala-

precio que recibió y á su vez este á aquella cosa que le comprara.

Por el derecho antiguo se trasmitía por ese contrato de tal modo la propiedad de la finca vendida que, según se infería de la ley de Partidas á él referente, la obligación del comprador de devolverla subsistía tan solo, mientras la conservara en su poder: pues de no tenerla, de haberla enagenado, por ejemplo, la ley solo le imponía la obligación de indemnizar al vendedor que quisiera recobrarla, los daños y perjuicios que del incumplimiento de aquella otra obligación se le siguieran.

La ley Hipotecaria al establecer el principio de que «las acciones rescisorias y resolutorias (las que suponen el derecho á dejar sin efecto un contrato) que deban su origen á causas que consten explícitamente en el registro, se darán contra tercero, aunque este haya inscrito el título de su derecho,» garantizaba al vendedor con pacto de retro la efectividad de la devolución de la finca, en tal forma vendida, si ese pacto ó condición resolutoria de la venta se hacía constar en el Registro de la propiedad, y esa misma garantía concede el moderno Código civil al disponer que «el vendedor podrá ejercitar su acción contra todo poseedor que traiga su derecho del comprador, aunque en el segundo contrato no se haya hecho mención del retracto convencional,» ó sea el susodicho pacto de retro: exceptuando tan solo lo dispuesto en la ley Hipotecaria respecto de terceros que, habiendo adquirido una finca en el concepto de libre de toda carga, gravámen ú obligación que no aparezca registrado, no sería justo hacerles responder del que reconociera la finca adquirida, ni por consiguiente de un derecho que, el que lo tenía, no se había cuidado de que constara públicamente por medio de su anotación en el Registro de la Propiedad.

Pero lo que puede ser de más trascendencia en el país á los que tal contrato tengan pendiente, son las limitaciones que el citado Código civil ha puesto, á esa sujeción de la propiedad que el pacto de retroventa establece.

Su artículo 1508, literalmente copiado, es como sigue:

«El derecho de que trata el anterior, (esto es el de recuperar la cosa vendida) durará,

ping tinangap at ibigay naman nito sa binilihan ang binili.

Niyong una ang tadhana ng ley sa gayong pagbibibilihan ay malilipat na parang sarili na nang bumili ang bagay na ipinagbili, na ayon sa ley de Partidas na natutungcol sa gayon, ang catungculang pagsasauli ng bumili ay mananatili lamang, samantalang na sacana ang binili, nguni,t, cung uala na,t, isinaala naman sa iba halimbawa, ang ipinatutungcol lamang ng ley ay bayaran ang casahulan ng nagbiling ibig manubos na nalugui sa di pagtupad niyong isang catungculan.

Sa pagtatatag ng ley Hipotecaria ng cautusang «ang mga catuirang macasisita at macacacalag ng pinagcayarian (na itinatuturing ng matuid na macauuala ng cabuluhan ng isang contrato) na ang sanhi ay dahil sa natititig sa registro, ay magagamit laban sa isang pangatlo cahit ipatitig nito na parang caniya» ay ipinagcacaloob sa nagbili, cung may salitaang macapanunubos, na ipaganap ang pagsasauli ng bagay na binili sa gayong pagbibibilihan cung iyang condiciong pagsalag na pagbibibilihan ay ipinatitig sa Registro de la propiedad, at iyan diag panihalang iyan ay ipinagcacaloob naman ng bagong Código civil sa ganitong pasiya: «macapag-uusig ang nagbili sa sinomang pinaglaguian ng bumili ng caniyang ari, cahit dito sa pangalauang contrato ay di nasasabi ang pinagcayariang panunubos»: ang itinatang lamang ng pasiya ng ley Hipotecaria tungcol sa mga pangatlo na sa pag-aan quin ng isang finca sa adhicaing lubos ng buis ó catungculan na di natititig sa registro, ay di dapat na sila,i, managot sa nagtutunton ng inangquing finca gayon din naman nang catuirang di ipinatitig sa Registro de Propiedad ng dating may ari.

Nguni,t, ang lalong caraniuan sa bayan sa mga may gayong contrato, ay ang mga tanging na inilagay ng naturang Código civil, diyan sa pagtunton ng talagang ari, na itinatag ng pinagcayarian sa panunubos.

Ang caniyang artículo 1508, siniping ualang labis culang; ay ganito:

«Ang derecho ó catuirang sinasabi sa sinuundan (ang pagtubos bago ng ipinagbili), cung ualang pinagcayariang salitaan, ay tagal ng apat na taón mula sa arao ng pagbibibilihan.

«Cung sa bibig o salitaan lamang nagea

á falta de pacto expreso, CUATRO AÑOS contados desde la fecha del contrato.

»En caso de estipulación, el plazo no podrá exceder de DIEZ AÑOS.»

Interesa pues, sobre manera á los que tengan vendidas sus tierras con pacto de retro ó en *sanlang bili*: sin tiempo fijo para su rescate, saber, que ese tiempo lo ha limitado la ley á cuatro años contados desde la fecha del contrato; término que, en los que se hubieran celebrado antes del 8 de Diciembre de 1889 en que empezó á regir en las islas el Código civil, habrá comenzado á correr desde esa fecha, conforme á la regla que el mismo Código establece en materia de prescripciones.

Y como la ignorancia de esa disposición podría causar innumerables perjuicios á los que confiadamente creyeran gozar de un plazo casi ilimitado para recuperar los precios que la necesidad les hiciera enagenar en esa única forma que ha existido hasta ahora en el país de levantar dinero sobre las propiedades rústicas, mucho bien harían en los pueblos sus autoridades locales, dando publicidad á tan transcendentalísima reforma.

Continuaremos en otro artículo.

(De *El Resumen*.)

DE LAS SUCESIONES

SECCION UNDECIMA.

De los albaceas ó testamentarios.

Art. 892. El testador podrá nombrar uno ó más albaceas.

Art. 893. No podrá ser albacea el que no tenga capacidad para obligarse.

La mujer casada podrá serlo con licencia de su marido, que no será necesaria cuando este separada legalmente de él.

El menor no podrá serlo ni aun con la autorizacion del padre ó del tutor.

Art. 894. El albacea puede ser universal ó particular.

En todo caso, los albaceas podrán ser nombrados mancomunada, sucesiva ó solidariamente.

Art. 895. Cuando los albaceas fueren mancomunados, solo valdrá lo que todos hagan de consuno, ó lo que haga uno de ellos legalmente autorizado por los demas, ó lo

yari ang taning ó plazo ay di lalampas ng *sampung taón*».

Lubha ngang cailangán, sa mña may ari ng lupang nasasanta na ualang taning ang panahong pagtubos, matanto nila, na ang panahong iyan ay tinanigán ng ley ng apat na taón mula sa arao ng pagcasanta, taning na, sa mña pagyayari bago dumating ang 8 ng Diciembre niyong 1889 panahong simula ng pag-iral dito sa Sangcapuluan ng Código civil, nagumpisa ng pag-lacad mula sa arao na iyan, ayon, sa pasiyang itinatadhana ng naturang Código sa mña prescripcion ó pagcasarili ng isang bagay na nasasanta cang lampasan ng panahon at di matubos.

Ngayon sapagca, t, ang di pagcataho sa tadhanaang iyon ay maáaring pagmulan ng di mabilang na basagulo sa mña palagay ang loob sa pag-asang halos ualang taning ang panahon upang matubos ang pag-aaring sa isang cagupitan ay isinanta, sanlang siya palamang paraang guinagawa rito hanga ngayon sa pagcuha ng cuarta sa mña pag-aaring lupa, malaquing cagalingán ang cabutihang maibibigay sa mña bayan ng canilang mña pinuno cang ibayag ang lubhang cailangang reforma ó pagcabago ng utos.

Durugtungan sa ibang artículo.

H. FLORES

Sinipi sa *El Resumen*.)

TUNGCOL SA PAGPAPAMANAHAN

ICALABINGSIAM NA SECCION

Sa mña albacea ó tagatupad ng testamento

Art. 892. Ang testador ay macapaghahalal ng isa ó maraming albacea.

Art. 893. Hindi magagawang albacea ang ualang carapatang mapilit.

Macapag-aalbacea ang babayi cang may pahintulot ang asawa, at di cailangan cang pinaghahalal sila ng ley.

Ang culang sa edad ay hindi, cahit tulutan ng ama ó ng namamahala sa caniya.

Art. 894. Maaring ang albacea ay sa boong testamento ó sa bahagui lamang.

Sa lahat ng ito ay maibahalal na samasama, halihalili ó pag-iisa lamang.

Art. 895. Cing samasama ang mga albaceas, ang susundin ay ang pagcayarian ng lahat, ó ang marapatin ng isa cing pinahihintulutang ayon sa ley ng mga casama ó

que, en caso de disidencia, acuerde el mayor número.

Art. 896. En los casos de suma urgencia podrá uno de los albaceas mancomunados practicar, bajo su responsabilidad personal, los actos que fueren necesarios, dando cuenta inmediatamente á los demás.

Art. 897. Si el testador no establece claramente la solidaridad de los albaceas, ni fija el orden en que deben desempeñar su encargo, se entenderán nombrados mancomunadamente y desempeñarán el cargo como previenen los dos artículos anteriores.

Art. 898. El albaceazgo es cargo voluntario, y se entenderá aceptado por el nombrado para desempeñarlo si no se excusa dentro de los seis días siguientes á aquel en que tenga noticia de su nombramiento, ó si este le era ya conocido, dentro de los seis días siguientes al en que supo la muerte del testador.

Art. 899. El albacea que acepta el cargo se constituye en la obligación de desempeñarlo; pero lo podrá renunciar alegando causa justa, al prudente arbitrio del Juez.

Art. 900. El albacea que no acepta el cargo ó lo renuncie sin justa causa, perderá lo que le hubiese dejado al testador, salvo siempre el derecho que tuviere á la legítima.

Art. 901. Los albaceas tendrán todas la facultades que expresamente les haya conferido el testador, y no sean contrarias á las leyes.

Art. 902. No habiendo el testador determinado especialmente las facultades de los albaceas, tendrán las siguientes:

1.a Disponer y pagar los sufragios y el funeral del testador con arreglo á lo dispuesto por él en el testamento; y, en su defecto, según la costumbre del pueblo.

2.a Satisfacer los legados que consistan en metálico, con el conocimiento y beneplácito del heredero.

3.a Vigilar sobre la ejecución de todo lo demás ordenado en el testamento, y sostener, siendo justo, su validez en juicio y fuera de él.

4.a Tomar las precauciones necesarias para la conservación y custodia de los bienes con intervencion de los herederos presentes.

Art. 903. Si no hubiere en la herencia dinero bastante para el pago de funerales y legados, y los herederos no lo aprontaren de lo suyo, promoverán los albaceas la venta de los bienes muebles; y no alcanzando estos la de los inmuebles, con intervencion de los herederos.

ang pagcasisahan ng marami cung di malaman ang gagauin.

Art. 896. Sa mga bagay na lubhang hadalian ay magagana, sa ilalim ng pananagot, ng isa sa mga albaceang samasama ang mga bagay na quinacailangan, at ipagbigay alam agad sa mga kasama.

Art. 897. Cung hindi itinatag na malinao ng testador ang pag-iisa ng mga albacea ni di itinatag ang ayos sa pagtupad ng caniyang bilin, ay dapat ituring na sila, i, samasama at gaganap sila paris ng iniutos sa dalawang articulong sinusundan.

Art. 898. Ang pag-ualbacea ay isang cargo ng hindi sapilitan at ituturing na tinatangap niyong inihalal cung hindi itacuil nito sa loob ng anim na arao mula ng matantong siya, i, ibiutos, ó cung talastas na, sa loob ng anim ding arao pagcatanto ng pagcamatay ng testador.

Art. 899. Ang albaceang tumanggap nang cargo ay mayrong catungulang gumanap; nguni, t, maitatacuil cung maghanay ng matuid na dahilan sa cabaitan ng Juez.

Art. 900. Ang albaceang di tumanggap ó magtacuil ng cargo cung ualang matuid na dahilan ay di magcacamit ng ipinagcacaloob ng testador tangi lamang ang ucol sa pagcaheredero.

Art. 901. Lahat ng capangyarihang isinalin ng testador sa mga albacea ay magagamit nila cung di laban sa ley.

Art. 902. Cung hindi tinadhanaang malinao ng testador ang capangyarihan ng mga albacea, ay magagana nila ang sumusunod:

1.a Magpasiya at bayaran ang nagasta sa pag-lilibing ng testador, ayon sa bilin uito sa caniyang testamento at cung ualang bilin, ay ayon sa ugali ng bayan.

2.a Tamtaman ang mga alay ó legadong salapi, sa capahintulutan ng heredero

3.a Pagaicapan ang pagtupad ng lahat ng bilin sa testamento, at ipag-laban, cung uasto, ang pagca may cabuluhan saan man humangan.

4.a Gauin ang pag-iingat na cailangan sa icapauanatili at pag-aalaga ng yaman na ipatanto sa mga herederong di nalalayo.

Art. 903. Cung sa pag-aari ay ualang casucatang salapiug maibayad sa pagpapalibing at sa mga legado ó alay at di naman magbigay ang mga heredero, ay ipagbili ng mga albacea ang mga casangeapan ng testador; at cung hindi pa sasapat, ay iramay pati mga lupa, na ipagbigay alam sa heredero.

Si estuviere interesado en la herencia algun menor, ausente, corporacion ó establecimiento público, la venta de los bienes se hará con las formalidades prevenidas por las leyes para tales casos.

Art. 904. El albacea, á quien el testador no haya fijado plazo, deberá cumplir su encargo dentro de un año contado desde su aceptacion, ó desde que terminen los litigios que se promovieren sobre la validez ó nulidad del testamento ó de alguna de sus disposiciones.

Art. 905. Si el testador quisiere ampliar el plazo legal, deberá señalar expresamente el de la próroga. Si no lo hubiese señalado, se entenderá prórrogado el plazo por un año.

Si transcurrida esta próroga, no se hubiese todavía cumplido la voluntad del testador podrá el Juez conceder otra por el tiempo que fuere necesario atendidas las circunstancias del caso.

Art. 906. Los herederos y legatarios podrán de comun acuerdo, prórrogar el plazo del albaceazgo no por el tiempo que crean necesario, pero, si el acuerdo fuese sólo por mayoría, la próroga no podrá exceder de un año.

Art. 907. Los albaceas deberán dar cuenta de su encargo á los herederos.

Si hubieren sido nombrados, no para entregar los bienes á herederos determinados si no para darles la inversion ó distribucion que el testador hubiese dispuesto en los casos permitidos por derecho, rendirán sus cuentas al Juez.

Toda disposicion del testador contraria á esta artículo será nula.

Art. 908. El albaceazgo es cargo gratuito. Podrá, sin embargo, el testador señalar á los albaceas la remuneracion que tenga por conveniente, todo sin perjuicio del derecho que les asista para cobrar lo que les corresponda por los trabajos de participacion ú otros facultativos.

Si el testador lega ó señala conjuntamente á los albaceas alguna retribucion, la parte de los que no admitan el cargo acrecerá á los que lo desempeñen.

Art. 909. El albacea no podrá delegar el cargo si no tuviese expresa autorizacion del testador.

Art. 910. Termina el albaceazgo por la muerte, imposibilidad, renuncia ó remocion del albacea, y por el lapso del término señalado por el testador por la ley y, en caso por los interesados.

Cung may cailangán sa pag-aari ang isang bata, ang isang uala sa bayun, caipunan ó establecimiento público, ganapin ang itinatadhana ng ley tungcol sa gayon.

Art. 904. Ang albacea na di tinaningan ng testador ng panahong igaganap, ay dapat tumupad sa caniyang bilin sa loob ng isang taon mula ng caniyang tangapin, ó mula sa pagcatapos ng mga basagulong nangyari tungcol sa validez ó nulidad ng testamento ó ng ibang pasiya rito.

Art. 905. Cung ibig pahabain ang taning ng ley dapat sabihin ng testador ang pataas. Cung hindi niya sabihin ay ituturing na isang taon ang pataas.

Cung macaraan a g pataang ito, at di pagaganap ang calooban ng testador, mabibiguan pa uli ng Juez sa panahong quincailangan, cung matanto ang dahil ng pagcabalam.

Art. 906. Ang mga heredero at legatario, sa pagcacaisa, ay macapagbibigay ng pataas sa albacea, hindi dahil sa panahong inmacalang cailangan, ngunit, cung ang pagcacaisa ay di gusto ng lahat, ang pataas ay di lampas ng isang taon.

Art. 907. Dapat ipagbigay alam ng mga albacea sa mga heredero ang canilang iniingat.

Cung sila, i, inihalal, hindi para magbigay sa heredero ng mana, cundi upang gainin sa canila ang pagbahating itinatadhana ng testador sa mga bagay na tinutulutan ng ley, ay ihaharap nila sa Juez ang canilang cuenta.

Lahat ng pasiya ng testador na laban sa articulong ito ay uslang cabuluhan.

Art. 908. Ang pag-albacea ay hindi binabayaran. Gayon man ay mabibiguan sila ng testador ng gratificación nababagay, ang lahat na ito ay di macaanano sa caniyang catuiran upang singilin ang nauucol sa caniyang mga trabaho sa pagbabahagi at ipapang guinanap.

Cun ang mga albacea ay samasamang biguan ng testador ng isang gratificación, ang bahagi ng mga di tumanggap ng cargo ay mapupuno sa nagsiamin.

Art. 909. Hindi maipagcacatutala sa iba ng albacea ang caniyang cargo cung ualang malinao na pahintulot ang testador.

Art. 910. Natatapos ang pagcaalbacea sa pagcamatay, sa pagcauala ng inagana, sa pagtalicod ó caluatan ng albacea, at sa taning na panahon ng testador, ng ley, at cung minsan, ay ng magmamana.

Art. 911. En los casos del artículo anterior, y en el de no haber el albacea aceptado el cargo, corresponderá á los herederos la ejecucion de la voluntad del testador.

¿ES CONVENIENTE EL MATRIMONIO?

(Conclusion)

—Pero sí, que tendrías derecho á expulsarla de tu casa. Mira, tengo una querida, muy buena, porque espera conseguir que me case con ella por sus halagos, pero... no faltaba más!

—¡Hombre insensible, que has sacrificado á una mísera mujer en aras de tus pasiones abyectas! ¿Qué esperas conseguir de tu víctima fuera del matrimonio?

—Toma, eso no es para preguntar ni contestar.

—Bien, y ¿no te inspiran compasión al menos tus hijos? ¿Es por fortuna tan fiera tu alma que no sientas nobles deseos de dar un nombre á esos ángeles de su madre? Anhelas quizá para esas infelices criaturas su completa perversión?... Ciertamente dudo si eres hombre ó ser sin razon ni sentimientos... Y además, no creo que sea buena esa querida tuya, pues su solo estado me convence de que está pervertido su sentido moral.

—Si te digo que es buena, y muy buena...

—Admitida su bondad; pero ¿no sería más racional unirte con ella en matrimonio que con un lazo infamante y reprobado, no digo por la Religion, porque eres excéptico, sino por la sociedad? ¿Porqué no premias esa bondad, porqué no te compadesces de ella devolviéndola su perdida honra?

—¿Eh? Parece que se ha puesto al revés la cosa; yo trataba de alejarte de los peligros del matrimonio y ahora tu quieres llevarme á tu rebaño. Pero no, señor, no soy tan torpe como tú, que pretendes encerrarte en un antro sin salida.

—Sí; es una prisión el matrimonio, pero qué prisión tan singular y regalada! Es una preciosa jaula hecha por la misma mano de Dios, donde moran dos corazones nacidos para amarse mutúa y eternamente; allí se respira una embalsamada atmósfera de simpatías; allí imperan la santidad, la ternura, la paz del alma. ¡Oh! si los poetas y novelistas, de los cuales la mayor parte empleara su fecunda imaginación en ador-

Art. 911. Tungeol sa mğa bagay na iyan ng sinundang articulo, at sa di pagtanggap ng albacea ng cargo, ay nararapat sa mğa heredero ang pagtupad ng calooban ng testador.

H. FLORES.

¿MABUTI BAGA ANG MAGASAU?

(Catapusan)

—Nguni,t, may matuid nang mapalayas sa iyong bahay. Tingnan, mo aco,i, may isang babaying napacabuti, pagca,t, umaasang mapacasal sa akin dahil sa caniyang anyo; datapua.... hindi maari.

—Uala ca palang caramdamao, pinasasaquit mo ang isang caauauang babayi sa pagsunod lamang sa pitang mahalay! ¿Anong hinahangad mo diyan sa iyong pinahihirapan sa di pag-aasaua sa caniya?

—Ba, iyan ay di pananong ni hindi panagot.

—Ipalagay, ay di ca caya naaaua sa iyong mga anac man lamang? ¿Napacabangis na бага ang iyong calulua na uala ng magaling na nais na mapurihan iyang mga angel ng caniyang ina? ¿Ninansa mo yata na magcaroon ng ganap na sama iyang mga batang cahabaghabag? Hindi co mauaring tunay nang icao ay tauo, ó hayop ualang isip at caramdaman.... At di co mapaniualaan namang ang babayi mo,i, mabuti pagca,t, ang calagayan lamang niya,i, na napaquilala sa aquing gusot ang caniyang acala.

—Sinabi co na sa iyong mabuti at napacabuti man....

—Ipalagay ng mabuti ay ¿di caya lalong magaling ang siya,i, iyong pacasalan sa calunyain na lamang, bagay sa cahiya hiya at nilalait hindi na ng Religion, pagca,t, dito,i, di ca maniauala, cundi sa mata ng mga tauo? Baquit di mo pagpapalain ang calalingang yan, baquit di mo cahabagan na isaui ang naualang puri?

—Aba tila nababalic tayo, acong nagbabalac na malayo ca sa mga panganiib sa pagaasaua ay ibig mo ngayon siya mong maaquit sa bagay na iyon. Nguni,t, hindi, hindi aco mangmaog na gaya mo na nagpipilit maculong sa ualang labasang silid?

—Ang matrimonio nga,i, isang bilangguan; nguni,t, isang bilanguang caiba,t, napacalaya, isang mariquit na jaulang gaua ng camay ng Dios, na pinamumugaran ng dalawang pusong ininac upang magsintahan laguina diyan sila naglalaspagan ng suyo; diyan naghahari ang cabanalán, ang catamisan at capayapaan ng calulua, ¡Ah! nang ang masaganang isip na gu

nar con hermosos ideales el romántico amor de los solteros, hubieran ensalzado las ventajas del matrimonio! Habrían tenido ellos poemas mejor inspirados, obras más morales, elegantes, verosímiles y acabadas!!... ¿Porqué ansias evadirte de ese grato cautiverio? Acaso despues de tu familia, necesitas otra cosa más? Las contrariedades que puede proporcionarnos la familia, son menores en el matrimonio que en otro estado cualquiera.

—Lástima que no sea verdad tanta belleza! Lo positivo es que el matrimonio sea detestable, como lo demuestra la multitud de los partidarios del divorcio.

—Verdaderamente el divorcio cuenta en el día muchos fautores y Francia acaba de aprobar el proyecto de ley sobre divorcios presentado por Mr. Naquet; pero Mr. Jacques Bertillon asegura que los suicidios y divorcios tienen entre sí notables analogías, y despues de citar datos muy curiosos, atribuye la causa de ambos a una lesión cerebral, a una especie de locura. Por lo visto, esta opinión del estadista francés está basada sobre las mismas observaciones hechas acerca de lo que realmente acontece; y puedo añadir que no sólo las observaciones, sino tambien la misma razon nos convence de la certeza de esa opinión, pues, ¿qué será sino fatuo el hombre, que siendo tan pequeño como un átomo, pretende desenlazar lo que el mismo Dios ha unido para siempre? *Quod Deus unxit, homo non separet.*

—Mira, que me vas á reventar de tanto reir, ja, ja! Esa pedantería de canonista no reza conmigo.

—Y qué sería—repuso con ira—sino loco de remate el hombre que habiendo ya experimentado las múltiples ventajas del matrimonio, las arroja de sí con furia?

—¡Ventajas del matrimonio!... ¿Eh? Eso lo decís los estúpidos enamorados; pero no hay tales carneros.—¡Cómo! Lee tu las estadísticas modernas del divorcio y sobre todo las citadas por Mr. Bertillon en la conferencia que en 1884, dió en la sala Gerson de París y te demostrarán que los divorciados y los viudos tienen una afición al matrimonio mayor aun que la de los solteros.

—¡Qué susto me has causado, hombre! Creí que me ibas á decir *lege textum*. Pues bien: dado que los divorcios sean efectos de una locura (lo que es absurdo y ridi-

magamit ng caramihang poeta, t, novelista sa pagpaparilag sa tapat na pagirog ng mga binata ay gugugulin sa pagdarangal ng mahihigit na lalong ganap buti ng matrimonio ay magcacaroon nga sila ng lalong masasarap na tula, gauang lalong mariquit tapat sa caugalian at ayos sa catotohanan... ¿Baquit mo ninanasang macaigtad dito sa masayang calipnan? Diua, i, may quincailangang capang ibang bagay tangi sa iyong familia?... Ang mga sacunang maidudulot sa atin ng familia cung tayo, i, mayasaua, ay maliit na lubha cung ipaparis, sa mga macacamtan natin sa ibang estado.

—Sayang at di totoo ang cariquitang iyan. Ang namamasdan natin ay quincailupitan ang pagaasaua, gaya ng mapapagquilala sa caramihan ng nagibig ng divorcio.

—Oo nga, t, ngayo, i, marami ang umaayon sa divorcio at inaprobahan ng Francia ang palagay na ley tungcol diyan na iniharap ni Mr. Naquet; nguni, t, pinatotohanan naman ni Mr. Jaques Bertillon na ang pagpapacamatay at ang divorcio may malaqui rao na pagcaca-uangui, at pagcatapus na maipaunaua ang mga catuatuang nangyari ay ipinalagay na ang sanhi ng dalauang casamang ito, i, ang casiraan ng isip. Dito, i, macucuro nating ang pasiya ni Bertillon ay hange sa mga namamasdang nangyayari, at masasabi copang di lamang ang nangyayari, cundi ang sariling isip ay napahihinuod, sa catunayan ng pasiayang ito pagca, t, ano ang maipalalagay cundi mangmang sa tauong cauntian palibhasay isang alaboc, ay magnasang cumalag itinaling mahigpit ng Dios. *Quod Deus unxit homo non separet.* (Ang pinagiisa ng Dios ay hindi mapaghinalay ng tauo)

—Cacabagan aco sa catataua sa iyo, ja, ja. Di aco na sasacop niyang mga cagagauan ng canonista.

—At anopa—ang galit nasagot ng isa—cundi ulol ang tauong sa pagcaquilala ng di mumunting cagalingan ng pacasal ay itatacuil pa niya ng boong galit?

—¿Cagalingan ng pagaasaua? Huy yan ay cayo lamang na mga ungas na mangliligauang nag sasabi ngni, t, hindi nangyayari. ¡Ano Basahin mo nga ang mga bagong estadística ng divorcio, lalong lalo na ang tinucoy sa pulong na guinaua sa Gerson sa París ng 1884 at siyang magpapatotoo sa iyo na ang hilig ng mga bauo at nanghiualay sa asaua ay mahiguit cay sa mga bagong tauo.

—Aco, i, guinitla mo. Isip co, i, ang sasabihin mo, i, tungnan co ang libro. Tingnan mo ipalagay na ang divorcio, i, bunga ng caululan bagay na laban sa catotohanan, sa sarili cong cai

culo digo yo para mis adentros), ¿qué prueban en contra de mis aseveraciones?

—Mucho: que los divorcios no dicen nada en contra del matrimonio, como has asegurado.

—No, señor; nadie niega que muchos casados se quejan de su penoso estado y dicen que el deseo de casarse es efecto de una ciega y loca pasión.

—Habrán encontrado en él sinsabores por no haber ellos aprendido de antemano los medios de vencer los obstáculos que habían de encontrar en el estado, á que impremeditadamente se lanzáran, pues el que siembra en un campo virgen y sin preparación alguna, naturalmente no ha de recoger más que espinas y abrojos.

—¿Con que tu reconoces obstáculos en el matrimonio?

—Como en todos los estados de la vida.

—Pero el amor, causa eficiente muchas veces del deseo de casarse, es ciego y así lo comprendieron los mitólogos cuando pintaron ciego á Cupido.

—Exacto; más, no son ciegos ni locos nuestros padres, que nos conducen con sus bendiciones al pie de los altares. Ellos han experimentado los efectos del matrimonio, y si estos fuesen detestables, ¿porqué celebran con festines el día en que sus adorados hijos entramos en esta nueva faz de la vida? ¿Porqué esa espontánea alegría, esa pura sonrisa, esas lágrimas de gozo que se asoman á sus ojos en el día de nuestro casamiento?... Lo que estoy previendo es que te sucederá lo que á Quevedo, el autor de la *Sátira contra el matrimonio*, que á la postre se casó.

—¿A mí? ¡Bucas! (mañana), como dicen los tagalos.

—Pero, hombre...

—¿Qué hombre ni qué hombro! Cásate si te empeñas en saber, como dice Richter, lo que son las mujeres.

—¿Richter, el sombrerero de la Escolta?

—Nó, tonto.

—¿Pues quién?

—Tu tatarabuelo.

En esto cae un intempestivo chaparrón y sálvese quien pueda. Los dos contrincentes corrieron precipitadamente á una de las *banquillas* que estaban fondeadas en el escalón del muelle; y solo el piloto ó *banquero* debe saber si allí continuaron su interesante discusión, ó si ésta terminó en

sipao ay gano ang maitututol sa mga tapat cong sabi?

—Marami: sa divorcio, i, ualang tinutucoy na laban sa matrimonio, gaya ng uica mo.

—Hindi; di maicacaila nino man na maraming may asawa ang dumaraing sa mahirap nilang estado at niuicang ang nasang nag-asawa ay gauangisang bulag at di uastong pita.

—Nacatiquim marahil ng mga capitan sa estadong iyan, pagca, t, di pinag-aralang maaga ang pag-lupig sa mga hirap na masusuuduan sa matrimoniong biglang papasucang di na nagcucuro, sapilitang mag-aani ng tinic ang magpunla sa lupang di dating tatamnan at di inaararo.

—¿Icao pala, i, nacaalam ding may mga cahit rapang taglay ang pag-aasawa?

—¿Para rin naman ng iba, t, ibang estado?

—Nguni, t, ang pag-ibig na caraniuang pagmulan ng nais sa pag-aasawa, i, nacapikit gayo ang pagcaalam ng mga mitologista at si Cupido, i, ipininta nilang bulag.

—Tapat ang sinabi mo; nguni, hindi bulag a di ulol ang ating mga magulang na inihahatid tayo ng canilang bendición sa harap ng altar. Naticman na nila ang bunga ng matrimonio at cang masaclap ito, i, di na sana ipagpipigui ang pagpasoc nating mga anac nila dito sa panibagong buhay? Naquiquiniquita cong matutulad ca cay Quevedo na gumawa ng libro na *Laban sa matrimonio*.

—¿Aco? ¡Bucas! gaya ng casabihan nang tagalog.

—¿Ano ca ba?...

—¿Anong anó? Pacasal ca cang hinahangad mong pilit ang maalman cang ano ang babayi, gaya ng sabi ni Richter.

—¿Richter na magsosombrero sa Escolta?

—Hindi, ulol.

—¿At sino?

—Ang canuunuan mo.

Caguinsaguisa, i, umunos, sumilong ang may masisilungan. Ang dalawang nagtatalo, i, nagtaca buhan si isang bangcang na sa puodhan sa muelle; at ang banquero lamang ang macaalam cang diya, i, itinuloy ang canilang mahalagang

pugilato, como suele acontecer si uno de los contrincantes ó ambos son tontos. El desafío *con comilona*, los insultos y la provocación suelen ser el último recurso de los pobres de inteligencia, que á pesar de lo que son en realidad, no se avienen á cerrar la boca, aunque la prudencia lo aconseje.

ANGEL BENITO.

HISTORIA ANTIGUA

Roma

Los pueblos que constituyen la última época de la historia antigua son los romanos, cuya historia se divide en tres periodos, el de los periodos, el de los Reyes, la República y el Imperio.

El fundador de Roma fue Rómulo, quien logrando establecer la organización política de la ciudad dividió al pueblo en dos órdenes ó clases, los patricios ó nobles y la plebe.

Fueron los reyes sus sucesores Numa Pompilio, Tulo Hostilio, Anco-Marcio, Tarquino Prisco, Servio Tulio y Tarquino el Soberbio.

Ocurrió en este último reinado que irritado el pueblo romano con la tiranía del monarca, le depuso aboliendo la dignidad Real el año 509 ántes de J. C.

Se llamaron decenviros los diez magistrados que redactaron las leyes de las doce tablas, base del derecho romano.

Creció mucho el poder de los romanos en estos primeros siglos y llegó á dominar en toda la península italiana.

Disputaron su importancia y poderío los cartagineses, cuya capital Cartago en las costas de Africa tenía colonias en todo el Mediterráneo.

Se llaman guerras púnicas las de Roma contra Cartago.

Fueron los resultados de la primera la pérdida para Cartago de las islas de Sicilia, Córcega y Cerdeña.

Y los de la segunda, el cartaginés Aníbal destruyó á Sagunto, ciudad de España, aliada de los romanos, pasó los Pirineos, el Ró-

salitán ó tinapos nila ng suntucan gaya ng madalas mangyari, cuag ang isa sa nagtatalo ó silang dalaua,i, capua ulol. Ang desafio na angcatapusa,i, ang cainan sa pagcacasundopaglalaitan at hamunan ang laguing daguisunan ng mga mangmang na sa tunay ng matuid ay dirin mangapahinga ang buuganga, cabit ipinapayo ng bait.

GATMAYTAN.

HISTORIA ANTIGUA

Roma

Ang bayang nacaboboo sa huling panahon ng historia antigua: ay ang Roma na ang historia nito ay nagcabahagui sa tatlong panahon: ang sa panahon, ang sa mga hari, ang República at ang Imperio.

Si Rómulo ang nagbangon ng Roma, naitatag niya ang pag-aayos ng mahusay na lacad ng bayan, at pinagbahagui sa dalauang clase ang mga tauo: isa ang tinatawag na patricio ó mga matal at ang icalaua,i, ang claseng mahirap.

Ang mga haring sunod-sunod na humaili cay Rómulo, ay si Numa Pompilio, Tulo Hostilio, Anco Marcio, Tarquino Prisco, Servio Tulio at si Tarquino na pinalayauan ng Palato.

Sa galit ng bayan, sa pagpapahirap nitong huling hari, ay inalis sa trono ang monarca pinuing ang caniyang capangyarihan niyong taong 509 bago ipangabac si J. C.

Tinatawag na decenviros ang sampung magistrado ó Abogado na nagsigawa ng leyes ng doce tablas na siyang pinacaina ng derecho romano.

Dito sa mga unang panahon ay lumala ang capangyarihan ng mga romano at nasacupan nila ang boong Italia.

Sa caniyang halaga at capangyarihan ang naguing cahanga ay ang mga cartagineses na ang pangulo ay Cartago sa baybay ng Africa at sa boong mediterráneo ay merong mga bayanbayaun.

Tinatawag na guerras púnicas ang pagbabaca ng Roma, Cartago.

Sa unang digma ay tinalo sa Cartago ang mga pulong Sicilia, Córcega at Cerdeña.

At sa icalaua, ay iniwasac ng cartagines na si Anibal ang Sagunto, ciudad ng España na namumunsa sa mga romano, pinasoc niya ang Pireneo, ang Ródano at ang mga Alfes, at ng macaraan ang apat mala-

dano y los Alpes, llegando después de cuatro grandes victorias á las puertas de Roma.

No logró apoderarse de la ciudad del Tiber y acudiendo después á salvar á Cartago del ejército de Scipión, perdió la batalla de Zama, venciendo igualmente los romanos á todos los aliados de Cartago, y extendiendo así su dominación á la Grecia, Macedonia y Siria.

Terminó la última guerra púnica cuando vencidos nuevamente los cartagineses, Scipion Emiliano destruyó su capital, cuyas ruinas se ven aún cerca de Túnez.

También ocurrió en la República romana la guerra civil entre Mario y Sila, representantes respectivamente de los partidos plebeyo y noble.

Salió vencedor sila, que tomó el título de dictador perpétuo, si bien respetando la autoridad del Senado.

Se apoderaron después del mando Julio César, Pompeyo y Craso, que formaron el primer triunvirato.

Entre ellos fué el más ilustre Julio César, que llegó en sus conquistas hasta la Gran Bretaña, venció á Pompeyo en la batalla de Farsalia y á sus hijos en España cerca de Munda; logrando al volver á Roma que el Senado le declarara dictador perpétuo.

Terminó su dominación muriendo asesinado en el Senado mismo por Bruto y Casio.

Formaron el segundo triunvirato Marco Antonio, Octavio, sobrino de Julio César y Lépido.

Se estableció el Imperio cuando habiendo recibido Octavio del Senado el título de *Imperator* y el nombre de Augusto, reunió en sus manos todos los poderes, quedando así abolida de hecho la República.

Suceso tan fausto para el género humano ocurrió poco después, cual fué el Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo.

Gobernó Augusto el Imperio con gran habilidad y prudencia, venciendo en todas partes y extendiendo las fronteras romanas por casi todo el mundo.

Sucedieron á Augusto entre otros muchos: Tiberio, su inmediato sucesor.

laquing tagumpay ay sumapit sa mña pinto ng Roma.

Hindi rin nacuh ni Anibal ang ciudad ng Tiber, at ng matapos ay dumalong iaadia ang Cartago sa hocbo ni Scipion, ipinatalo niya ang digma sa Zama at sinupil din naman ng mga romano ang lahat ng sacop ng Cartago, caya umabot ang canilang capangyarihan sa Grecia, Macedonia at Siria.

Natapos ang cabulihuhilang guerra púnica, na natalong panibago ang mga cartagineses, at iniuasac ni Scipion Emiliano ang caniyang pangulo, na ang mga labi ay naquiquita hanga ngayon sa malapit sa Túnez.

Ang iba pang malalaquing bagay na nangyari sa República ng Roma ay ang pagcacaalit ni Mariong pamunuan ng claseng mahirap, at ni Silang pangulo ng claseng mayaman.

Nanaig si Sila, at nag-angquin ng titulong mangagana ng leyes magpacailan man, bagamat, iguinagalang niya ang capangyarihan ng Senado.

Sa macaraan ang gayong panahon, ay inangquin ni Julio Cesar, ni Pompeyo at Craso ang pamamahala, na sila ang unang nagtatag ng triunvirato (tatlong pamunuan).

Ang lumitao na lalong marilag sa canilang tatlo ay si Julio César, na sa caniyang pag-uugui ay uacasapit hangang Gean Bretaña, sinupil si Pompeyo sa digma sa Farsalla gayondin ang mga anac nito sa España, malapit sa Munda; at pagbalic sa Roma ay inihalal siyang dictador perpetuo ng Senado.

Natapos ang caniyang capangyarihan, na nilihim siyang pinatay sa mismong Senado ni Bruto at ni Casio.

Ang nagsipagtatag ng pangalauang triunvirato ay si Marco Antonio, si Octaviong pamangquin ni Julio César at si Lépido.

Natatag ang Imperio ng matanggap ni Octavio sa Senado ang titulong *Imperator* emperador at ang pamagat na Augusto, natipon sa caniyang lahat ang capangyarihan at sa gayo, lumubog ang República.

Ang calaquilaquihang bagay na nangyari sa sangcatauhan ng macaraan yaon, ay ang pagsilang sa mundo ng ating P. J. C.

Abilidad at cabaitan ang pinuhunan ni Augusto sa pamamahala ng Imperio, nanunupil saan man humangan at sa gayo, napalaganap ang Roma halos sa boong mundo.

Sa madlang nagsihalili cay Augusto ay cabilang ang mga casunod:

Tiberio, siyang una niyang cahalili.

Neron, notable por su tiranía y crueldad. Vespasiano que mandó destruir á Jerusalem.

Trajano y Adriano, españoles; gran conquistador el primero y modelo de legisladores el segundo.

Diocleciano, constante perseguidor de la Iglesia católica.

Constantino, que fundó á Constantinopla y permitió el ejercicio de la religión católica.

Teodosio, español, que proscribió el culto de los ídolos, dividiendo al morir el Imperio entre sus dos hijos Arcadio y Honorio, dando al uno el Oriente y al otro el Occidente.

Como acontecimiento extraordinario ocurrió durante el imperio de Honorio el principio de la invasión de los bárbaros del Norte, que poco después destruyeron el imperio de Occidente, siendo emperador Rómulo Augústulo.

¡PIEDAD!

(Romansa)

¿Te acuerdas, te acuerdas
De aquella noche pura
Que amarme con locura
Juraste con candor?

Tus coralinos labios
Posarouse en mi frente
Me diste sonriente
Un beso y una flor.

¿Porqué perjura
Desoyes hoy mis quejas
Y el corazon me dejas
Transido de dolor?

¿Porqué duró un instante
Tan solo mi embeleso?
¡Maldita sea aquel beso!
¡Maldita aquella flor!

Piedad á mi desdicha
Te pido en mi querella
Ingrata al par que bella,
Piedad de mí, ¡piedad!

Por fin á tus desdenes
Me liga mi quebranto;
Qué cese ya mi llanto
Piedad de mí, ¡piedad!

MISCELANEA

Dice el *Parvenir de Bisayas*:

Neron, bantog sa sungit at catampalasanan. Vespasiano, ang nagpauasac ng Jerusalem.

Trajano at Adriano, capua castila, ang una, i, daquilang guerrero at ang icalaua, i, salamin ng mga legislador ó manunulat ng leyes.

Dioclesiano, ang ualang humpay na umu-sig ng Iglesia Católica.

Constantino, ang nagtatag ng Constantinopla at nagpahintulot sa paggamit ng religión católica.

Teodosio, castilang pinalubog ang pagsamba sa diosdiosan, at hinati ang imperio, pagcamatay, sa dalawa niyang anac na si Arcadio at si Honorio, ibinigay sa una ang dacong silanganan at sa icalaua, i, sa dacong calunuran.

Ang di caraniuang bagay na nangyari sa Imperio ni Honorio, ay ang unang pagsalacay ng mga taga bundoc ng Norte, na di nalaua, t, iniuasac nila ang Occidente, casualucuyang emperador si Rómulo Augústulo.

ADNARIM

¡CAAUAAN MO!

(CANCION)

¿Iyo bagang naalaala
yaong gabing masaya
sa pagcahaling sa pagsinta
sa aqui, i, nanumpa ca?

Ang labi mong sacdal dilag
sa uoe co, i, inilimbag,
nacangiting iguinuad
isang halic at bulaclac.

¿Sucab ngayo, i, baquit
ayao dinguin yaring hibic
at yaring puso, i, sa hapis
binayaan mong mainis?

¿Baquit di nag idlap
ang aquing pagcagalac?
¿Sumpain yaong bulaclac
halic nama, i, calangcap!

Sa sauing palad co, i, maaua
ang hinhiogi sa pagluha
damdamin, damdamin ang pagcaaba!
oh! magandaug ualang aua.

Ngayo, i, sa iyong paghalay
iquinapit sa aquin ng lumbay:
hapis co naua, i, magtahan
jaco, i, iyong caauaan!

BULAK-LAK.

HALO-HALO

Uica ng *Porvenir de Bisayas*:

«Las provincias catalanas no se conforman con pedir protección y ventajas para ellas, consiguiendo que 16 millones de españoles tengan que someterse a sus exigencias y tragar sus artículos y géneros más malos y más caros que los extranjeros, sino que llevan sus pretensiones y su ambición hasta el punto de desear la ruina completa de esta provincia española, con tal de que ellas puedan ó crean alcanzar algún beneficio.

De aquí que con un cinismo que irrita y una petulancia egoísta y ridícula, que merece fuertes censuras, hayan tenido el atrevimiento de pedir nada menos que Filipinas quede escluida de todos los tratados de comercio que España celebre con otras naciones, empezando por el de los Estados Unidos.

CONOCIMIENTOS ÚTILES

MODO DE ASEGURAR EL HIERRO.

El modo más económico de asegurar el hierro en la piedra consiste en hacer un agujero en ésta, colocar dentro la barra y llenarlo con una cucharada de azufre derretido: échese luego sobre éste un puñado de arena, tierra ó ceniza para apagarlo. Al cabo de dos ó tres minutos queda agarrado de tal manera el hierro á la piedra, que es preciso romper ésta para sacarle.

FUNDICION EXPEDITA DEL HIERRO.

Caliéntese al blanco una barra de hierro, póngase luego encima de éste un pedazo de azufre, y el hierro se pondrá al momento en fusion y caerá gota á gota en un vaso preparado al efecto lleno de agua: estas gotas al caer se ponen redondas, y forman los perdigones que se emplean en la caza.

MODO DE ATAJAR EL FUEGO QUE HA PRENDIDO EN LOS VESTIDOS DE UNA SEÑORA Ó DE UN NIÑO.

La actitud más peligrosa, cuando se pega fuego á los vestidos, es la de tenerse en pié, porque la llama tiende naturalmente á elevarse. Cuando una persona, encontrándose sola, no puede apagar el fuego, el mejor partido que puede tomar es echarse y dar vueltas sobre el suelo, pues por lo menos conseguirá atajar algún tanto la acción de este elemento. También es bueno, si se tiene tiempo, envolverse con un tapete ó una frazada gruesa de lana, con lo que es casi seguro hacer cesar al instante el peligro apagando el fuego con mucha más facilidad.

MGA BALITA

Sinipi namin sa *Gaceta* ang mga nasusunod na ngalan ng mga inihalal na Capitan, sa loob ng dalawang taóng 1891 at 1893, sa mga bayang sinasabi sa ibaba:

Ang mga catalanes ay ayao po ng hihingi lamang ng pag-aampon sa canila, at masunod ang nasa na ang sampung lacsang filipino na castila rin umayon sa canilang gusto at sabsabin ang canilang calacal na lubhang masama at lalong mahal cay sa mga extranjero, cundi ang ibig at adhica ay ang lubos na paghihirap nitong provinciangu castila, cung sila,i, bibiguian ó macagagaua ng canilang cahigtan.

Dabil dito at sa isang caululang nacapag-finit at maramot na cabastusang dapat higpitan ng censura, ay nagcaron sila ng capangahasang humingi na ang itong Filipinas ay mahiwalay sa lahat ng tratadong ucol sa calacal na ipinagayari ng España sa lahat ng nasyon, mula sa Estados- Unidos.

ADNARIM.

GAHATULANG PAQUIQUINABAÑGAN

PARAAN NANG PAGCACAPIT NANG BACAL SA BATO.

Ang paraang maharimonan ng pagcacapit ng bacal sa bato ay ganito: butasan ang bato, ipaloob ang bacal, busan ng cumuculong azufre at tabunan ng buhangin, ó lupá ó abo upang lumamig. Pagcaran ng dalawang minuto ay nagcacahuacan nang mabute, na cailangang durugin muna ang bato upang macuha ang bacal.

ANG PAGGAUA NANG PERDIGONES.

Papagbigahin ang isang barang bacal, saca laguian ito sa ibabao ng capirasong azufre, sa gayo,i, matutunao ang bacal at tutulong patac patac sa basong inihanda na may lamang tubig: ang mga patac na ito pag-lagpac sa tubig ay magsisibilog; at maguiguing perdigones na siyang guinagamit sa pamamail.

PARAAN NANG PAGAPULA NANG NIÑGAS SA DAMIT NANG ISANG BADAÉ Ó NANG ISANG BATA.

Ang tayong lalong mapanganib cung magliyah ang saya, ay ang nacatindig, sapagca,t, ang niñgas ay sapilitang paítaas. Cung nag-iisa ang isang taao, di mapatay ang apuy, ang lalong mabuteng gauin ay magpatihiga at gumulonggulong, at sa gayo,i, maaapula ang bahagi man lamang ng niñgas. Mabute rin naman, cung di magagahal, magbalot sa isang tipete, ó sa isang cumot na pranelang macapal, na dito,i, halos sigurong sigurong pagdaca,i, maaapula ang apuy at magaan pang gauin.

ADNARIM.

Provincia de Bataan.

Mabatan. D. Lucio Bascara, primer lugar de la terna del Gobernadorcillo.

Bagac. D. Regino del Rosario, id. id.

Mariveles. D. Hermógenes Bautista, id. id.

Dinalupijan D. Alejandro Salvador, id. id.

Hermosa. D. José de Jesus, id. id.
 Orani. D. Simon Roberto, id. id.
 Samal. D. Isidoro Saldaña, id. id.
 Abucay. D. Tomás Carlos, id. id.
 Morón. D. Salvador Linao, id. id.
 Balanga. D. Pedro de Leon, id. id.
 Orion. D. Saturnino Salaveria, id. id.

Provincia de Union.

Bangar. D. Mariano Vergara, id. id.
 Balauang. D. Clemente Olivar, id. id.
 S. Fernando. D. Anacleto Salvaterra, id. id.
 Sto. Tomás. D. Gerónimo Estasio, id. id.
 Namacpacan. D. Juan Borromeo, id. id.
 S. Juan. D. Gregorio Collado, id. id.
 Bauang. D. Isidoro Dumoc, id. id.
 Cabá. D. Gregorio Gacad, id. id.
 Aringay. D. José Bernal, id. id.
 Agoó. D. Gabriel Tabora, id. id.
 Rosario. D. Eusebio Bernal, id. id.
 Tubao. D. Buenaventura Dacanay, segundo lugar de la terna del Gobernadorcillo.
 Naguilian. D. Juan Rillera, id. id.

Provincia de Zambales.

S. Isidro. D. Laureano Madarang, id. id.
 Infanta. D. Mamerto Mirador, id. id.
 Palauig. D. Jacinto L. Concepcion, id. id.
 Balincaguin. D. Escolástico del Barrio, id. id.

Anda. D. Celestino Casaguin, id. id.
 Bani. D. Juan Osia, id. id.
 Candelaria. D. José Edrosio, id. id.
 Sta Cruz. D. Tiburcio Misola, segundo lugar de la terna del Gobernadorcillo.
 Alos. D. Silvestre Bugalin, id. id.

—Sa Cavite ay pumutoc ang isang taguan ng pulvura dahil sa ang mga dagá ay nagtanngay roon ng apuy. Marami ang sumabog, salamat at ualang nasactan.

—Sa Imus (Cavite) ay, pinatay ni Juan de los Santos si Miguel Saliva at saca tumacas.

—Hinang ni Sr. Becerra sa Congreso ng mga diputado na ang caniyang mga reforma o pagbabago ng palacad sa pagtuturo sa mga taga rito, ay matuloy na.

—Minomoda ngayon ng mga señora sa Paris na sa mga sayaoan ay magdadala ng isang bulacac sa ulo, dibdib at mga vestido ng isang calidad balang isang señora sacali isang señora puso sampaguita; ang iba naman puro clavel etc.

S. Fabian. D. Federico Zarate, id. id.

Provincia de Ilocos Sur.

San Vicente. D. Roman Lazo, id. id.
 Candon. D. Lino Abaya, id. id.
 San Ildefonso. D. Macario Pasis, id. id.
 Vigan Navotas. D. Valentin Ramirez, id. id.
 Id. Mests. D. Gerónimo Puchay, id. id.
 Santa Lucia. D. Juan Velasco, id. id.
 Lapo. D. Joaquin Viloria, id. id.
 Cagayan. D. Isidoro Lopez, id. id.
 Sinait. D. Adriano Agdeppa, id. id.
 Magsingal. D. Juan Cortés, id. id.
 Sto. Domingo. D. Rufino Fñon, id. id.
 Salcedo. D. Dionisio Bilaoen, id. id.
 Santiago. D. Celedonio Pacquing, id. id.
 Bantay. D. Pio Pilar, id. id.
 Taguding. D. Cipriano Valencia, id. id.
 San Esteban. D. Esteban Vergara, id. id.
 Santa. D. Nicolás Bagoyo, id. id.
 Santa Cruz. D. Marciano Josué, segundo lugar de id. id.
 Cagugao. D. Leandro Ramos, id. id.
 Narvacan. D. Rufino Marcelo, tercer lugar de id. id.

Santa Maria. D. Pio Reyes, id. id.

Distrito de Benguet.

Cabecera. D. Marcos Madarang, primer lugar de id. id.

Galiano. D. Hilario Cachero, id. id.

Distrito de Bonloc.

Cabecera. D. Frutos G. Joaquin, primer lugar de id. id.

Distrito de Lepanto.

Cervantes. D. Pedro. Aguirre,

Mga padalakan ng bantog na si

ADNARIM.

Srta. D. a Pascuala.

Sinusucuan ng puso co: Alintanahin naua ng camabalan mo, cung sacaliog capanghasan, ang di mapiguilang pagdaing na udioc ng pagdaramdam.

Hindi po ninio namamalaya, i, malaon mo ng bihag yaring catauhan, nguoi, t, sa pamamaguitan ng hiya, t, alang alang ay tinitimpi sa sarili ang dalisa, i, na pagguilio na dinaramdam ng puso; datapua, t, ngayong uala ng pagiuasan ano mang caratnan, ay ipinamamalay co po sa inio ng boong paggalang ang sumusuyo cong pagsinta, pagsintang ualang halong daya at pagsintang di malilimot hangang huling tiboc.

At yamang icao ang buhay co icao ang langit co, icao ang guinhau, t, hantungan niyaring ala-ala, ay asahan mo pong sunudsunuran yaring calooban sa bala mong cagustuhan.

Caya marapatin nauang sagutin ang namin-
mihuhong lincod na humahalicsa bacas ng yapac.
Bulac-Lac.

Icalauang sulat

Buhay ng buhay co: Bagama,t, dinaramdam
ang di ninio pagsagot, ay tinatangap din ng
caralitaan ang gayong pagapi, palibhasa,i, alang
alang sa pagibig, ay uala acong ibang nais
cundi macasunod sa cagalang galang mong
calooban: caya pagdamuta naua ang ganti
cong *salamat*.

Datapua,t, tangi sa mga bagay na iyan,
cailangan din pong matanto ang sagot mo,
upang malaman ang dapat cong, gauin upang
maquilala ang iniong puso at upang maba-
bagayan naman ang iniong cagustuhan, caya
mulit muli ang samo co, na alang alang sa iniong
carangalan, alang alang sa iyong cabaitan
gayoodin sa pinagaraan ay marapating sa-
gutin ang namimihuhong cong pagdalo.

At ng manualang ualang halong daya ang
pinupuhuang pag-ibig, ay sinasabi co ang
tapat na aco,i, anac sa caralitaan, salat sa
carunungan at ualang impoc na dunong, ngu-
ni,t, ang puso,i, puong puso ng pag-ibig,
niyang dalisay na pag-ibig na ibinububo ng la-
ngit, niyang pag-ibig na nag-aacay sa cagalingan
at di malilimot hangang sa libingan.

Hangang dito,t, tumiim naua sa caibuturan
ng puso ang mataos na buntong hiniंगा at sa-
gutin naman ang humahalic na lingcod sa ba-
cas ng paa.

ADNARIM.

—Ang ibig macaquita at macagaua ng cay
babalaghan ay ganito ang gagawin: mag-laga-
sa ilalim ng dila ng guintong manipis na pa-
rang papel, casing lapad ng sicolong buo at
may limang dulo na parang bituin, at sa ta-
lampacan ay capirasong sapot ng patay; tan-
gi rito,i, maghauac ng isang lanubo ng avellano,
at huag maquiquipag-usap sa babayi sa loob ng
tatlong pu,t, limang arao. pagca,t, ang tatlong
pu,t, lima ay multiple ng pito na siyang núme-
ro ó macapangyarihan. Sa gayo,i, paampon
sa mga astro ó bituing mapamahiin, ay ma-
cagagaua na ng maraming himala. Sinasabi
ni Hermes na naquita niya ang isang nag-
ngangalang *Mousa* ó *Musa*, na ang palagay
ng iba ay si Moisés; pagca,t, sa nangaturang
paraan ay nacagaga ng mga salamangcang cai-
lan mai,i, di pa nagagaua ng iba.

—Se quejan los suscritores de Obando del
atraso con que reciben sus números y dicen
que otros los leen antes.

ANG BUNTONG HINIंगा CO

Magmula sa lupang pinamamayanan
ng lahat ng tauong pilit mamamatay
hangang sa Olimpo na tinatahanan
ng Dioses ay dinguin naua yaring jay!

Cayong suloc-suloc ng sangmaluanag
bundoc, caparanga,t, malauac na dagat
at icao libingan na casindac-sindac
magsitangis ngayo,t, hambal co,i, iladlad.

Cayong mga puso namang gumiguilio
sa bayang busabos ng cutia,t, hilahij
bucsan na ang dibdib ngayon at sagapin
ang buntong hiniंगा nitong dumaraing.

Halina halina,t, sa baya,i, idilig
mga luha nating laguing nagbabatis
ang buntong hiniंगा naman ang magsulit
ng laman ng ating nagdurusang dibdib.

Itaghoi na ngayon ng buntong hiniंगा
asal ng tagalog nating naquiquita
saan man patungo,i, manoc at baraha
ang siyang palaguing canilang casama.

Tanang nagsisicap sa icagagaling
nila ay siya pang madalas libaquin
saca ang capua namang gumiguilio
sa canila,i, siyang lalong iniirang.

Hindi niuauaring darating ang arao
ang lahat na ito,i, pauang babayaran
sila,i, susumpait ng sariling bayan
sa pagpapabaya,t, sa sucab na asal.

At dahil sa tungcol nilang di guinapap
itatacuil naman ng maguiguig anac
jito ang mahapdi ito ang maantac!
maantac na iua sa sang maluanag!

Ito nga ang dahil ng buntong hiniंगा
na itinatoto sa pros na lira
buloc na ugali ngayo,i, talicdan na
upang sa panaho,i, may hinting guichaua.

H. FLORES.

CORRESPONSALES

Provincias	NOMBRES	Pueblos
Batangas .	D. Nicolás Gonzalez .	Tanauan.
»	» Catalino Dimayuga .	Lipa.
Bataan .	» José M. J. Lerma .	Balanga.
Bulacan .	» Simplicio del Rosario.	Bulacan.
Cavite .	» Juan Tongco .	Puerto.
»	» Felix Lopez .	Indan.
Manila .	» Arcadio del Rosario .	Malabon.
Ilocos Sur.	» Mena Crisólogo .	Vigan.
Laguna .	» Pedro Perlas .	Sta. Rosa.
Mindoro .	» Ciriacio Soldevilla .	Gazan.
N.ª Ecija .	» Eulogio Ochango .	Cabiao.
Pampanga.	» Mariano Alejandrino .	Arayat.
»	» Luis Ballarín .	S. Fernando
Tayabas .	» Santiago Jara .	Tayabas.
Zamab'sle	» Benedicto Erguerra .	Iab.

—Dumadaing ang mga taga Obandong sus-
critor sa caluata ng dating doon ng periodico,
at ang sabi ay binabasa muna ng iba.

TORRECILLA Y C.^a

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada
Perfumeria del mundo elegante.

GRANTALLER DE CAMISERIA
17.—Escolta.—17

Almacen n̄ sarisaring damit at n̄ bago,t, bagong uso sa Europa.

Tumatanggap sa lahat n̄ m̄ga vapor n̄ m̄ga bago,t, bagong uso sa París na nauucel sa pananamit n̄ m̄ga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan n̄ bantog sa cagalingang

M̄ga paban̄o n̄ Mundo elegante.

MALAUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.
17.—Escolta.—17.

EL PATRIOTA

El expendio de esta fábrica en la calle de Ilang-ilang núm. 10, Binondo, desde esta fecha queda trasladado á la calle de Asunción núm. 6, del mismo arrabal.

LIBROS BARATÍSIMOS

De la célebre escritora Pilar Sinués, de mediano uso, casi nuevas, pasta entera, lectura muy amena que se recomienda á las mujeres: vendemos en comision en la Administración de *La Lectura Popular* (Real 5.) *A seis reales* Glorias de la mujer.—La Abuela.—Esclavas del deber.—El sol de invierno.—Narraciones del hogar.—La Vida íntima.—La Vida real.—Verdades amargas.—Y libros copiadores de 500 páginas.

A cinco reales: El becerro de oro.—La amiga íntima.—La gitana.—La primera falta.—Herencia trágica.—Dramas de familia.

A cuatro reales: El cetro de flores.—El castillo, la aldea y el palacio.—A la luz de una lámpara.—La mujer de nuestros días.—La rama de sándalo.

GANGAS.

En 20 Pesos

Una máquina Singer legítima, enteramente nueva, garantía ilimitada.

En 6 pesos

Un hermoso velocipedo para niños.

A peseta

Juegos de tres dados encerrados en cajas de cristal muy bonitas.

A 6 reales

Floresros y candeleros de fina losa. Se venden en Manila, Calle Real 5, por ausentarse su dueño.

Ang tindahan nang fábricang ito sa calle Ilang-ilang núm. 10, Binondoc, mulâ ngayon ay na sa calle Asunción núm. 6, sa dati ring bayan.

IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.
20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio.

Casaysayan nang bayang Sampaloc

Mariquit na tulá, na maraming sinasaysay na catotona, at maganda ang pagcacayari, cahit macapal manicapat lamang baw,t, isá, at malaquing rebaja cung daan 6 libo ang cucunin. Ipinagbibili sa aming imprenta. Carriedo, 20.

Hinihiling namin sa m̄ga suscritores sa S. Mateo na nangaco na paparitong magbabayad, na tuparin nila sana para huag namin ihayag ang pangalan nila.
—Hinihiling namin na pagcalooban n̄ magbayad cay D. Silvestre de la Paz, D.a Andrna Santos, Gervasio Bernardo.

Imp. de Santa Cruz, carriedo 20.